



lintp2611  
2024

# Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) German > French

5.00 credits	0 h + 90.0 h	Q1
--------------	--------------	----

Teacher(s)	Bärenwald Dirk (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	In-depth analysis of issues in social and current affairs: economics, finance, politics, international institutions;
Learning outcomes	<p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</b></p> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 3.1, 3.3, 3.4, 6.4, 8.6:</p> <p><b>On completion of this course the student will be able to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Deliver in French (Language A) the message originally expressed in German, in the contexts of consecutive and simultaneous interpreting alike, demonstrating his or her mastery of French in assimilating the talk while taking account of the speaker's drift and using the appropriate register and the specific communicative conventions relevant to the context;</li> <li>- Demonstrate complete proficiency in French including accuracy at C2+ level in order to render every subtlety of meaning and nuance;</li> <li>1 - Demonstrate in-depth comprehension of German, covering all its nuances, sufficient for the understanding of complex subjects and argumentation;</li> <li>- Demonstrate that he or she is possessed of good general knowledge and is keen to develop further in this domain;</li> <li>- Recognise underlying socio-cultural references in a talk and render them in the most appropriate manner in the process of interpreting;</li> <li>- Analyse presuppositions and allusions in a talk and transpose them into French;</li> <li>- Develop strategies in terminology and documentary research;</li> <li>- Demonstrate flexibility and mental acuity in adapting without hesitation to novel communicative situations;</li> <li>- Demonstrate perseverance, tact, and self-mastery especially in stressful situations;</li> </ul>
Evaluation methods	<p>Final validating assessment through live consecutive and simultaneous performances in front of a professional jury composed of both teachers from the teaching unit and outside professional interpreters.</p> <p>The overall mark will be calculated by averaging the marks of consecutive and simultaneous. The procedures for the January and August-September sessions are identical.</p>
Teaching methods	The students have to interpret either a text that is read or an audio recording or a video recording.
Content	Political subjects (Belgian, German, European, international policy), economic texts
Inline resources	/
Bibliography	Il est recommandé de lire régulièrement des journaux et revues allemands, d'écouter la radio allemande et/ou de regarder la télévision allemande pour approfondir les connaissances en langue allemande.
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Interpreting	<a href="#">INTP2M</a>	5		